

Pequeno manual de Esperanto para brasileiros que queiram ler o livro: “Pandero Mane, Ideo Piede”

Filipe de Moraes Paiva

Departamento de Física, Campus Humaitá II, Colégio Pedro II

Rua Humaitá 80, 22261-040 Rio de Janeiro-RJ, Brasil

filipe_paiva@cp2.g12.br, <http://geocities.ws/prof-fmpaiva>

versão: 3,14 de 2014 setembro 29

Resumo

Este manual contém toda a gramática do esperanto. Visa auxiliar a leitura do livro do curso de pandeiro: “Pandero Mane, Ideo Piede” [1]. Consulte também o dicionário [2].

1 Introdução

É fácil aprender esperanto. Estudando este manual, você lerá livros e, devido à regularidade do esperanto, poderá também escrever. Saberá ainda ler em voz alta.

2 Alfabeto e pronúncia

O alfabeto contém as letras do português, menos “q”, “w”, “x”, “y” e mais outras 5 letras.

Vogais:

A, a = a.

E, e = ê.

I, i = i.

O, o = ô.

U, u = u.

Semi-vogais (formam ditongos):

J, j = i.

Ŭ, ŭ = u.

Consoantes:

B, b = b.

C, c = ts.

Ĉ, ĉ = tch, como em “tchau”.

D, d = d.

F, f = f.

G, g = ga, gue, gui, go gu.

Ĝ, ĝ = dj.

H, h = rr.

Ĵ, ĵ = j.

K, k = k.

L, l = l.

M, m = m.

N, n = n.

P, p = p.

R, r = r, como em “caro”, mesmo no início de palavras.

S, s = ss, mesmo entre duas vogais.

Ŝ, ŝ = ch.

T, t = t.

V, v = v.

Z, z = z.

- As 27 letras na ordem alfabética são: a b c ĉ d e f g ĝ h i j ĵ k l m n o p r s ŝ t u ŭ v z.
- Duas vogais juntas formam um hiato. Vogal com semi-vogal, forma ditongo. Assim, “oj” é pronunciado como na palavra “boi” em português e “aŭ” é pronunciado como na palavra “mau” em português.
- Distinga bem as pronúncias de: “aŭ” e “al”; “t” e “ĉ”; “m” e “n” no final das palavras.
- “E” e “o” tem sempre som fechado.
- Compare o sons de “ĉ” e “ŝ”: tch e ch.
- Ĥ, ĥ = rr aspirado. Não é mais usado, tendo sido substituído por “k” ou “kh”.
- Toda palavra de mais de uma sílaba é paroxítona. Assim, a sílaba forte é a que contém a penúltima vogal. Note que “j” e “ŭ” não contam, pois são semivogais. Por exemplo, a palavra em esperanto “ankoraŭ” é pronunciada como “ankôraŭ” pois “o” é a penúltima vogal.

3 Acusativo

A única dificuldade do esperanto é o acusativo. Em português, a ordem das palavras na frase é essencial para o sentido: as frases, “a pessoa viu o gato” e “o gato viu a pessoa” são diferentes. Já no esperanto, a ordem não importa. Para distinguir quem viu de quem é visto, adicionamos a terminação “n” ao final de palavra correspondente a quem é visto. Portanto, em esperanto, quem sofre a ação do verbo, objeto direto, tem “n” no final; quem pratica a ação, sujeito, não tem “n” no final. Essa adição do “n” é que chamamos de acusativo.

- Objeto indireto (aquele com preposição), não recebe “n”.
- O “n” é também utilizado para indicar direção. Por exemplo, “supre” significa “em cima” e “supren” significa “para cima”.

Exemplos. “Do ni studos la fizikon de viro de membrano kaj rilatigos tion al muzika sono el pandero” = “Então nós estudaremos a física da vibração de uma membrana e relacionaremos isso ao som musical do pandeiro”. O famoso “saluton” é uma forma resumida de: “Mi deziras al vi saluton” = “Eu desejo a vocês saudações (saudação)”.

Quando o final “n” não for conveniente (em alguns nomes próprios por exemplo), podemos transformar o objeto direto em objeto indireto utilizando a preposição “na”.

4 Terminações básicas

Interessantemente, trocando-se a terminação de uma palavra, transformamos sua classe, assim, a partir de um radical, podemos formar diversas palavras.

4.1 Substantivo

Terminam em “o”, a menos que estejam:

- No plural: “oj”. Lembre-se que o “j” tem som de “i”, semivogal.
- No acusativo: “on”.
- No plural e acusativo: “ojn”.

4.2 Adjetivo

Concordam com os substantivos e terminam em “a”, a menos que estejam:

- No plural: “aj”.
- No acusativo: “an”.
- No plural e acusativo: “ajn”.

4.3 Advérbio

São invariáveis. Além dos advérbios, ditos primitivos, que listamos a seguir, podemos formar advérbios derivados trocando-se a terminação de diversas palavras pela terminação “e”.

Almenaŭ = ao menos

Ankaŭ = também

Ankoraŭ = ainda

Apenaŭ = apenas (quase não), logo que

Baldaŭ = breve

Ĉu = utilizado para perguntas, traduz-se para “será que”, “por acaso”.

Eĉ = até mesmo

For = longe

Hieraŭ = ontem

Hodiaŭ = hoje

Ja = sem dúvida

Jam = já

Jen = eis

Jes = sim

Ju ... des = quanto ... tanto

Ĵus = recentemente

Mem = o próprio, mesmo

Morgaŭ = amanhã

Ne = não

Nun = agora

Nur = só

Pli = mais (comparativo)

Plej = mais (superlativo)

Plu = mais (continuidade)

Preskaŭ = quase

Tre = muito

Tro = demais

Tuj = logo

Exemplos

Ankaŭ. Aparece sempre antes da palavra a qual ele se refere. “Ankaŭ mi ludas panderon” = Eu também toco pandeiro (além

de outras pessoas). “Mi ludas ankaŭ panderon” = Eu também toco pandeiro (além de outros instrumentos).

Ĉu. Mi ludas panderon, kaj ci, ĉu ci ludas panderon? = Eu toco pandeiro, e você, (será que) você toca pandeiro?

Ju ... des. “Ju pli granda la diametro, des pli malakuta la sono de pandero.” = “Quanto maior o diâmetro, tanto mais grave o som do pandeiro.”

4.4 Verbos

Verbo é a parte mais fácil do esperanto.

Infinitivo: i

Presente: as

Passado: is

Futuro: os

Condicional: us

Imperativo: u

Há ainda os participios: ativo (gerúndio) e passivo (participio).

Participio ativo presente: anto

Participio ativo passado: into

Participio ativo futuro: onto

Participio passivo presente: ato

Participio passivo passado: ito

Participio passivo futuro: oto

Acima mostramos a forma substantiva, terminada em “o”, que ainda pode receber “j” de plural, “n” de acusativo e “jn” de acusativo plural. Trocando o “o” final por “a”, obtemos adjetivos e trocando por “e” obtemos advérbios.

Verbo “ser” ou “estar” em esperanto é “esti”.

O sufixo “iĝ” transforma qualquer verbo em verbo reflexivo. O sufixo “ig” transforma um adjetivo no verbo que produz a respectiva qualidade. Exemplo: “bona” = “bom” e “plibona” = “melhor”, então “plibonigi” = “melhorar”.

5 Artigo

o, a os, as = la, invariante. Recomenda-se utilizá-lo somente quando for realmente necessário. Não há artigo indefinido “um”, “uma”, “uns”, “umas”.

6 Pronomes pessoais

Os pronomes retos são:

Eu = mi

Tu = ci (ou “vi”)

Ele = li

Ela = ŝi

Ele (neutro, animais, coisas) = ĝi

Nós = ni

Vós = vi

Eles, elas = ili

Os possessivos (meu, teu etc) são formados acrescentando-se o “a” de adjetivo. Demais pronomes são obtidos simplesmente colocando-se a terminação “n” de acusativo. Finalmente:

Oni = a gente

Si = reflexivo

7 Preposições

São utilizadas de acordo com o significado. Não há preposição específica para cada verbo.

Al = a

Anstataŭ = em vez de

Antaŭ = diante de (lugar); antes de (tempo)

Apud = ao lado de

Ĉe = junto de

Ĉirkaŭ = ao redor de

Da = de (para quantidades)

De = de

Dum = durante

Ekster = fora de

El = de dentro de

En = em (dentro)

Ĝis = até

Inter = entre

Je = qualquer significado, caso não exista uma prep. específica

Kontraŭ = contra
Krom = além de
Kun = com
Laŭ = segundo
Malantaŭ = atrás de (lugar); depois (tempo)
Malgraŭ = apesar de
Na = sem significado, substitui o acusativo se o “n” não puder ser usado
Per = por meio de
Po = à razão de
Por = para (em benefício de)
Post = depois (lugar); depois (tempo)
Preter = ao lado de (em movimento)
Pri = sobre, a respeito de
Pro = por (por causa de)
Sen = sem
Sub = sob
Super = por cima
Sur = em cima
Tra = através de (atravessando)
Trans = além de (do outro lado de)

8 Conjunções

Aŭ = ou
Ĉar = porque
Ĉu = se (em pergunta indireta)
Ĉu...ĉu = seja...seja, quer...quer
Do = então
Dum = enquanto
Ĝis = até
Jen...jen = ora...ora
Kaj = e
Ke = que
Kvankam = embora
Kvazaŭ = como se
Nek = nem
Ol = do que (comparativo)
Se = se
Sed = mas
Tamen = entretanto

9 Correlativos

Correlativos são 50 palavras formadas a partir de 5 + 10 pedaços. Alguns ainda podem ter plural (com “j”) e acusativo (com “n”). Po-

dem vir juntos da palavra “ĉi” para indicar algo próximo: “tie” = lá, “ĉi tie” = aqui; “tiu” = esse ou aquele, “ĉi tiu” = este.

	ki-	ti-	i-	ĉi-	neni-
-u	kiu	tiu	iu	ĉiu	neniu
-o	kio	tio	io	ĉio	nenio
-a	kia	tia	ia	ĉia	nenia
-e	kie	tie	ie	ĉie	nenie
-en	kien	tien	ien	ĉien	nenien
-el	kiel	tiel	iel	ĉiel	neniel
-am	kiam	tiam	iam	ĉiam	neniam
-al	kial	tial	ial	ĉial	nenial
-om	kiom	tiom	iom	ĉiom	neniom
-es	kies	ties	ies	ĉies	nenies

Pedaços iniciais

Ki... = que
Ti... = esse, aquele
I... = algum
Ĉi... = todo
Neni... = nenhum

Pedaços finais

...u = algo especificado ou ser humano
...o = coisa
...a = qualidade
...e = lugar
...en = direção
...el = modo
...am = tempo
...al = motivo
...om = quantidade
...es = possuidor

A seguir destacamos alguns correlativos.

Kiu = qual, quem
Kie = onde
Kiel = como
Kiam = quando
Kial = por quê
Kiom = quantos
Tiu = esse, aquele
Tio = isso, aquilo
Tiel = desse modo, daquele modo
Tial = por isso
Iu = algum, alguém
Io = algo

Iam = em algum momento
Iom = um pouco
Ĉiu = cada um
Ĉiuj = todos
Nenio = nada

10 Afixos

Os diversos afixos permitem criar muitas palavras a partir de poucos radicais. A seguir listamos todos e em seguida destacamos alguns.

10.1 Prefixos

Bo = parentesco por casamento
Dis = dispersão
Ek = começo de ação
Eks = ex
Fi = qualidade moral ruim
Ge = ambos os sexos
Mal = antônimo
Mis = erro
Pra = remoto
Re = repetição

10.2 Sufixos

Aĉ = qualidade material ruim
Ad = ação continuada
Aĵ = coisa
An = membro
Ar = coletivo
Ĉj = apelido masculino
Ebl = possibilidade
Ec = qualidade ou estado
Eg = aumentativo
Ej = lugar
Em = tendência
End = obrigatoriedade
Er = pedaço
Estr = chefe
Et = diminutivo
Iĉ = masculino
Id = descendente
Ig = fazer ou tornar
Iĝ = fazer-se ou tornar-se
Il = instrumento, ferramenta
In = feminino

Ind = merecimento
Ing = recipiente parcial
Ism = doutrina
Ist = profissão
Nj = apelido feminino
Obl = numeral multiplicativo
On = numeral fracionário
Op = numeral coletivo
Uj = recipiente total
Ul = indivíduo
Um = qualquer outro significado

10.3 Afixos mais comuns

Prefixos:

Ek = começo de ação. “Ekbruo” é um barulho súbito, como de uma batida.
Mal = antônimo. “Akuta” é agudo, “malakuta” é grave.
Re = repetição, como em português.

Sufixos:

Ad = ação continuada
Aĵ = coisa. “Perkuto” é percussão; “perkutaĵo” é um golpe de percussão.
Ar = coletivo. “Vorto” é palavra, “vortaro” é dicionário. “Signo” é sinal, “signaro” é notação.
Ebl = possibilidade. Muito utilizado.
Eg = aumentativo
Et = diminutivo
Ig = fazer ou tornar
Iĝ = fazer-se ou tornar-se
Il = instrumento, ferramenta
Obl = numeral multiplicativo. “Du” é dois, “duoblo” é o dobro.
On = numeral fracionário. “Duono” é metade.
Op = numeral coletivo

11 Numerais

Nulo = 0; Unu = 1; Du = 2; Tri = 3; Kvar = 4; Kvin = 5; Ses = 6; Sep = 7; Ok = 8; Naŭ = 9; Dek = 10; Cent = 100; Mil = 1000. A partir destes criamos os demais utilizando o sistema decimal. Exemplos: 11 dek unu; 12 dek du;

20 dudek; 200 ducent; 2000 dumil; 3456 trimil kvarcent kvindek ses. Os ordinais, primeiro, segundo etc fazemos acrescentando-se a terminação “a” de adjetivo: unua, dua, dudeka, dudek-tria.

12 Palavras especiais

ajn Qualquer

ĉi É utilizada para indicar algo próximo. “Tie” é “lá”, então “ĉi tie” é aqui. “Ĉi libro” é “este livro”.

ktp. Abreviatura de “kaj tiel plu”, que significa “etc”.

t.e. Abreviatura de “tio estas” que significa “isto é”.

13 Vocabulário

O vocabulário é 70% oriundo do Latim, de forma que durante a leitura, você poderá adivinhar o significado da maioria das palavras. O *Pequeno dicionário de Esperanto para brasileiros que queiram ler o livro: “Pandero Mane, Ideo Piede”* [2] ajudará a ler o referido livro sobre pandeiro.

14 Palavras compostas

Podemos juntar diversas palavras e formar uma nova palavra. Ao juntarmos, usualmente retiramos as terminações, “o”, “a” etc. Podemos deixá-las se acharmos que isso melhora a compreensão. Podemos ainda unir as palavras por hífen, para facilitar ainda mais a compreensão. Exemplos:

Kunigi = kun-igi = juntar

Duon-malakuta = meio grave

Etfingro = dedo mínimo

Mezfingro = dedo médio

Montrofingro = dedo indicador

Ringfingro = dedo anelar

15 Terminações M e N

Algumas palavrinhas terminam em “m” e outras em “n”. Como lembrar?

Lista de palavras:

Correlativos: todos com “m” (...am, ...om).

Acusativos dos correlativos e pronomes: todos com “n”.

Advérbios: jam, mem, jen, nun.

Preposições: dum, krom, kun, sen.

Conjunções: dum, kvankam, tamen.

Números: kvin.

Outras: ajn.

Classificação por terminação:

m: jam, mem, dum, krom, kvankam, correlativos.

n: jen, nun, kun, sen, tamen, kvin, ajn, acusativos.

16 “que”

A palavra “que” em português pode ter diversos significados, correspondendo a diferentes traduções. Eis algumas:

- Eu disse que ... = Mi diris ke ...
- O pandeiro que toca agora é bom = La pandero, kiu ludas nun, estas bona.
- O pandeiro que eu toco é leve = La pandero, kiun mi ludas, estas malpeza.
- Que é isso? = Kio estas tio?
- Que pandeiro é esse? = Kiu pandero estas tiu?

Referências

- [1] Filipe de Moraes Paiva, “*Um Pandeiro na mão, uma ideia no pé*” (original em esperanto “*Pandero Mane, Ideo Piede*”), <http://www.geocities.ws/prof-fmpaiva/arkivo/PanderoManeIdeoPiede>, 2012.
- [2] Filipe de Moraes Paiva, “*Pequeno Dicionário de Esperanto para brasileiros que queiram ler o livro: “Pandero Mane, Ideo Piede”*” <http://www.geocities.ws/prof-fmpaiva/arkivo/PanderoManeIdeoPiede>, 2013.